



Γλωσσάριο Επιμόρφωσης Προσωπικού Μουσείου

Αριθμός Έργου : 2020-1-FR01-KA227-ADU-095076



Με τη συγχρηματοδότηση
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΕΤΑΙΡΟΙ



**CITIZENS
IN POWER**

Ο Citizens In Power (CIP) είναι ένας ανεξάρτητος μη κερδοσκοπικός, μη κυβερνητικός οργανισμός από την Κύπρο που αντιμετωπίζει τις ανάγκες και τις απαιτήσεις των ανθρώπων μέσω της συμμετοχής τους στην κοινωνική και αστική ζωή, παρέχοντας ταυτόχρονα καινοτόμο υλικό και δωρεάν εκπαιδευσεις που σχετίζονται με μια ποικιλία τομέων, όπως η εκπαίδευση (συμπεριλαμβανομένης της διαδικτυακής εκπαίδευσης), η ένταξη περιθωριοποιημένων ατόμων, η επιχειρηματικότητα, ο πολιτισμός, η αγορά εργασίας και η διά βίου μάθηση. Ο CIP στοχεύει κυρίως στην ανάπτυξη της εκπαίδευσης, της επιχειρηματικότητας και της διά βίου μάθησης στην Κύπρο και στο εξωτερικό. Για την επίτευξη αυτών των στόχων, ο CIP έχει μια συνεχή συνεργασία με κορυφαία πανεπιστήμια, σχολεία, ΜΚΟ και ερευνητικούς οργανισμούς για την ανάπτυξη παιδαγωγικού υλικού. Ο CIP διατηρεί ένα πολύτιμο δίκτυο επαγγελματιών εκπαιδευτών και εμπειρογνομόνων με εμπειρία τόσο στην τυπική όσο και στη μη τυπική εκπαίδευση.



Ο IRSAM ιδρύθηκε πριν από 160 χρόνια στη Μασσαλία με πρωτοβουλία του ιερέα Louis-Toussaint Dassy, ο οποίος ασχολούταν με άτομα με αισθητηριακές αναπηρίες. Στη συνέχεια δημιούργησε τη Θρησκευτική Συνέλευση των Αδελφών της Παρθένου Μαρίας.

Ο IRSAM υποστηρίζει άτομα με αναπηρίες, κυρίως εκείνα με αισθητηριακές αναπηρίες, σε εξειδικευμένους (προστατευμένους) χώρους εργασίας, σε συμβατικά περιβάλλοντα, καθώς και σε κέντρα εκπαίδευσης και κατάρτισης. Ο IRSAM διαχειρίζεται 25 εγκαταστάσεις και υπηρεσίες στην περιφέρεια της Προβηγκίας-Άλπεων-Κυανής Ακτής, στη Ρον-Αλπ και στη Ρεϊνιόν.

Ο IRSAM στηρίζει επί του παρόντος περισσότερα από 1.350 παιδιά, εφήβους, ενήλικες και ηλικιωμένους με αναπηρίες και απασχολεί περισσότερα από 1.000 άτομα (το ισόδυναμο με 830 θέσεις πλήρους απασχόλησης).

Ο Σύλλογος Ανάπτυξης «PITAGORAS» ιδρύθηκε το 2010 με πρωτοβουλία μιας ομάδας ανθρώπων που ενδιαφέρονταν να διαδώσουν τη νοηματική γλώσσα και να αναπτύξουν τις δικές τους κοινωνικές ικανότητες.

Στόχος του PITAGORAS είναι η διεξαγωγή εκπαιδευτικών, πολιτιστικών, επαγγελματικών, κοινωνικών και ιατρικών δραστηριοτήτων που απευθύνονται σε άτομα με αναπηρία, ανέργους, που κινδυνεύουν με κοινωνικό και επαγγελματικό αποκλεισμό και οποιονδήποτε ενδιαφέρεται για τη δική του ανάπτυξη. Σημαντικό στοιχείο της δραστηριότητάς μας είναι η εκπαίδευση στον τομέα της Πολωνικής Νοηματικής Γλώσσας (PJM) διαφόρων κοινωνικών και επαγγελματικών ομάδων. Ο PITAGORAS διαθέτει ειδικούς στη διδασκαλία της νοηματικής γλώσσας και στην παροχή υπηρεσιών μετάφρασης/διερμηνείας. Ο PITAGORAS πραγματοποιεί πολλά εκπαιδευτικά έργα με τη χρήση νέων τεχνολογιών και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Πλεονέκτημα του συλλόγου είναι η εκπαίδευση των Κωφών ατόμων σε διάφορους τομείς της καθημερινότητάς τους.

Η CHALLEDU- inclusion | games | education είναι ένας μη κερδοσκοπικός οργανισμός που πρωτοπορεί σε νέα μοντέλα μάθησης, ένταξης και αλληλεπίδρασης. Η ομάδα μας είναι πρωτοπόρα στην έρευνα και ανάπτυξη εξειδικευμένων παιχνιδιών με κοινωνικό ή εκπαιδευτικό σκοπό. Η ομάδα μας σχεδιάζει και εφαρμόζει διασκεδαστικές εμπειρίες, παιχνίδια, εκπαιδευτικά προγράμματα, εργαλεία, πλατφόρμες και εφαρμογές που βασίζονται σε διατομεακές, διεπιστημονικές προσεγγίσεις. Εστιάζουμε σε 2 κύριους τομείς:

Τα έργα αυτού του τομέα επικεντρώνονται στην ένταξη και την ενδυνάμωση περιθωριοποιημένων ομάδων όπως άτομα με αναπηρία, άτομα με προβλήματα υγείας (π.χ. άνοια), ηλικιωμένοι, NEETs. Οι στόχοι είναι: η ένταξη στην κοινωνία, η βελτίωση της απασχολησιμότητας, η ανάπτυξη δεξιοτήτων και ικανοτήτων, η συνηγορία.

Το Ινστιτούτο Κωφών του Τορίνο στην PianeZZa είναι ένας οργανισμός με καταγωγή από την αρχαιότητα, που ιδρύθηκε το 1814 με σκοπό να φροντίζει για την εκπαίδευση των κωφών παιδιών και να εκπαιδεύει τους εκπαιδευτικούς τους. Το Ινστιτούτο είναι ένα μη-κερδοσκοπικό ίδρυμα. Οι υπηρεσίες μας συμπεριλαμβάνουν: υπηρεσία εκπαιδευτικών και παιδαγωγών με ειδικές ανάγκες σε γενικά σχολεία που υποστηρίζουν μαθητές σε συνεργασία με τις τοπικές κοινωνικές υπηρεσίες και τις σχολικές αρχές, πρόγραμμα κατάρτισης για κωφούς με πολλαπλές αναπηρίες και κωφά και τυφλά άτομα και μαθητές με διαφορετικές αναπηρίες, επαγγελματική κατάρτιση και επαγγελματικούς προσανατολισμούς για νεαρά κωφά άτομα, κατάρτιση για εκπαιδευτικούς, λογοθεραπευτές και παιδαγωγούς, εξειδικευμένη βιβλιοθήκη και κέντρο τεκμηρίωσης για εκπαιδευτικούς και γονείς, ειδικά έργα για τη συμπερίληψη των κωφών ατόμων στην κοινωνία με γνώμονα την καθολική προσβασιμότητα, με επίκεντρο τα μουσεία και τα πολιτιστικά ιδρύματα, έργα σε συνεργασία με Πανεπιστήμια στους τομείς της έρευνας, της γλωσσικής αποκατάστασης και των κοινωνικών υπηρεσιών, ξενώνες για κωφούς ενήλικες, Ευρωπαϊκά έργα, προγράμματα λογοθεραπείας και Ιταλικής Νοηματικής Γλώσσας, ένα αισθητηριακό κήπο και μαθήματα ιταλικών, αγγλικών και νοηματικών γλωσσών.



ISTITUTO DEI SORDI
DI TORINO



Πίνακας Περιεχομένων	2
Εισαγωγή	6
Πρακτικές πτυχές στον επαγγελματικό τομέα της εξυπηρέτησης επισκεπτών με προβλήματα ακοής στο μουσειακό χώρο.	8
Ενότητα 1: Κύριες φράσεις για την άφιξη και την αποχώρηση των επισκεπτών με προβλήματα ακοής.	12
1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:	12
1.1. ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ ΕΠΙΣΚΕΠΤΩΝ / ΥΠΟΔΟΧΗ	12
1.2. ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ / ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ	12
1.3. ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΣΑΝΤΩΝ/ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ / ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	13
1.4. ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ / ΓΡΑΦΕΙΟ Ή ΠΑΡΑΘΥΡΟ ΕΚΔΟΣΗΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ	13
1.5. ΓΕΝΙΚΗ ΔΟΜΗ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ	14
1.6. ΩΡΑΡΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	14
1.7. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ / ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	14
2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ	15
2.1. ΥΠΟΔΟΧΗ/ ΑΦΙΞΗ	15
2.2. ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ / ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ	15
2.3. ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΣΑΝΤΩΝ/ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ / ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	15
2.4. ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ / ΠΑΡΑΘΥΡΟ ΕΚΔΟΣΗΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ	15
2.5. ΓΕΝΙΚΗ ΔΟΜΗ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ	17
2.6. ΩΡΑΡΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	17
2.7. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ/ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	17
Ενότητα 2: Κύριοι διάλογοι σχετικά με τη μεταφορά των επισκεπτών στο μουσείο και την περιήγησή τους εντός και εκτός του μουσειακού χώρου	19
1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:	19
1.1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	19
1.2. ΤΥΠΟΙ ΜΟΥΣΕΙΩΝ	20
1.3. ΤΥΠΟΙ ΕΚΘΕΣΕΩΝ	20
1.4. ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ	20
1.5. ΗΠΕΙΡΟΙ	20
1.6. ΕΘΝΙΚΑ ΚΡΑΤΗ	21
2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ	22
Ενότητα 3: Κύριοι διάλογοι στην καφετέρια ή/και το εστιατόριο του μουσείου	25
1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:	25
2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ	26



Ενότητα 4: Κύριες φράσεις που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε περιπτώσεις στις οποίες κάποιος δεν αισθάνεται και τρόποι επικοινωνίας με τον γιατρό του μουσείου κ.λπ.	28
1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:	28
2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ	28
Ενότητα 5: Κύριες πληροφορίες σχετικά με εκδηλώσεις και ημερομηνίες	30
1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:	30
2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ:	31
Ενότητα 6: Άλλοι βασικοί διάλογοι	33
1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:	33
2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ	34



Εισαγωγή

Η σύνταξη του παρόντος γλωσσάριου αποτελεί μέρος του έργου PERIEGESIS, που έγινε στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus+. Το PERIEGESIS «περιήγησις» είναι μια όμορφη πολύσημη ελληνική λέξη η οποία χρησιμοποιήθηκε με λατινικούς χαρακτήρες για τους σκοπούς ενός Ευρωπαϊκού έργου. Η λέξη είναι Η κεντρική ιδέα του έργου αυτού είναι η ενίσχυση της συμμετοχής των ατόμων με απώλεια ακοής (DHH) σε θησαυροφυλάκια πολιτιστικών θησαυρών, κυρίως σε μουσεία, γκαλερί και παρόμοιους πολιτιστικούς χώρους. Το PERIEGESIS στοχεύει στην ένταξη μιας συχνά περιθωριοποιημένης ομάδας, της κοινότητας των ατόμων με απώλεια ακοής, μέσω της ενίσχυσης των δεξιοτήτων του προσωπικού του μουσείου ή/και των γκαλερί, όπως τα άτομα στην υποδοχή, οι υπεύθυνοι δημοσίων σχέσεων, οι υπεύθυνοι καταστημάτων μουσείων, το προσωπικό προστασίας μουσείων, οι ξεναγοί και τα τοιαύτα, για να είναι σε θέση να επικοινωνούν με τα κωφά ή τα βαρήκοα άτομα.

Στόχος του PERIEGESIS είναι να βοηθήσει όσους ήδη εργάζονται ή σκοπεύουν να εργαστούν στα πολιτιστικά αυτά θησαυροφυλάκια (μουσεία, γκαλερί, κάστρα, ναούς κ.ο.κ), να μάθουν να επικοινωνούν με τα άτομα με απώλεια ακοής μέσω βασικής νοηματικής. Αυτό δεν θα ωφελήσει μόνο την συγκεκριμένη κοινότητα αλλά, παράλληλα, και την εξέλιξη των εργαζομένων ή των ενήλικων που θέλουν να αναπτύξουν περαιτέρω τις επαγγελματικές τους δεξιότητες, διασφαλίζοντας έτσι καλύτερες πιθανότητες εύρεσης εργασίας στο χώρο αυτό. Το PERIEGESIS στοχεύει επίσης στο να φέρει πιο κοντά τα άτομα με απώλεια ακοής με τους πολιτιστικούς χώρους.

Έτσι λοιπόν, το έργο PERIEGESIS προσπαθεί να χτίσει μια γέφυρα επικοινωνίας. Ένα μεγάλο βήμα προς αυτή την κατεύθυνση είναι το γλωσσάριο που συντάχθηκε στο πλαίσιο του έργου και το οποίο αναπτύσσεται πιο κάτω. Το γλωσσάριο περιέχει συνήθεις φράσεις που χρησιμοποιούνται στις υπηρεσίες των προαναφερθέντων πολιτιστικών θησαυροφυλακίων, δηλαδή τους υπαλλήλους που έχουν άμεση επαφή με τους επισκέπτες - και ως εκ τούτου με τους ανθρώπους της κοινότητας των ατόμων με απώλεια ακοής. Το υλικό που έχει συλλεχθεί θα διευκολύνει σημαντικά την επικοινωνία με τα εν λόγω άτομα, επιτρέποντας έτσι την ανταλλαγή πληροφοριών σε όλες τις βασικές πτυχές μιας μουσειακής επίσκεψης/περιήγησης.

Το περιεχόμενο έχει υποδιαιρεθεί σε επιμέρους ενότητες ανάλογα με τη δομή του μουσείου. Κάθε ενότητα περιέχει χρήσιμες λέξεις και φράσεις, καθώς και παραδείγματα κοινότυπων διαλόγων που λαμβάνουν χώρο σε συγκεκριμένα μέρη του μουσείου:

- άφιξη και αναχώρηση επισκεπτών
- μεταφορά και περιήγηση εντός του μουσείου και στους περιβάλλοντες χώρους του, στους οποίους παρέχονται πληροφορίες σχετικά με τις κατευθύνσεις και την τοποθεσία μιας συγκεκριμένης έκθεσης, αίθουσας κ.λπ. ;



- επικοινωνία στην καφετέρια ή/και στο εστιατόριο του μουσείου·
- θέματα υγείας·
- τον καθορισμό των ημερομηνιών των εκδηλώσεων που λαμβάνουν χώρα·
- άλλες χρήσιμες φράσεις.

Το γλωσσάριο παρέχει επίσης μια κατατοπιστική εισαγωγή για τη δημιουργία οπτικοακουστικού υλικού στη νοηματική γλώσσα με χρήσιμες φράσεις. Η οργάνωση του υλικού θα διευκολύνει την επιμόρφωση των εργαζομένων σε αυτούς τους χώρους. Το αποτέλεσμα αυτών των δραστηριοτήτων δεν θα είναι μόνο η ανάπτυξη των προσωπικών ικανοτήτων (αυξάνοντας παράλληλα την ελκυστικότητα των επαγγελματιών μουσειακού προσωπικού στην αγορά εργασίας), αλλά και η ενίσχυση της εικόνας του πολιτιστικού θησαυροφυλακίου ως θεσμού που προάγει την συμπερίληψη. Αυτό θα επιτρέψει την οικοδόμηση καλών σχέσεων με την κοινότητα των ατόμων με απώλεια ακοής. Αυτό επίσης θα συμβάλει μακροπρόθεσμα στην προσωπική ανάπτυξη των εν λόγω ατόμων, ενώ παράλληλα θα αυξήσει τη δημοτικότητα και την επισκεψιμότητα των μουσείων, τα οποία συνεπάγονται οικονομικά οφέλη στους χώρους αυτούς, εξασφαλίζοντας ένα ολοένα και πιο διευρυμένο κοινό.

Κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων του έργου, θα αναπτυχθούν πολλά διαφορετικά εργαλεία για τη διευκόλυνση των προσπαθειών των πολιτιστικών θησαυροφυλακίων. Το γλωσσάριο αποτελεί το δεύτερο στάδιο των δραστηριοτήτων μας. Ο πλήρης κατάλογος του έργου έχει ως εξής:

1. Σύνοψη του PERIEGESIS, ένας περιεκτικός οδηγός που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εισαγωγή και ως θεωρητικό πλαίσιο για τα υπόλοιπα παραδοτέα του έργου, μεταφρασμένος σε πέντε γλώσσες.
2. Το παρόν, Γλωσσάριο Επιμόρφωσης Μουσειακού Προσωπικού για τα άτομα της κοινότητας, υπό τη μορφή λεξικού βασικών φράσεων και διαλόγων στο οποίο θα βασίζονται τα εκπαιδευτικά βίντεο και τα σχέδια μαθημάτων.
3. Κατάλογος βίντεο, ειδικά σχεδιασμένος για την εκπαίδευση του προσωπικού και τη θεμελίωση του ψηφιακού σοβαρού παιχνιδιού.
4. Σχέδια μαθημάτων για την κοινωνική ενσωμάτωση των κωφών και βαρήκοων ατόμων σε μουσεία/γκαλερί, χρήσιμα τόσο για τυπικές όσο και για άτυπες μορφές μάθησης/κατάρτισης, συμπεριλαμβανομένων των εργαστηρίων που αποσκοπούν στην ενίσχυση των δεξιοτήτων του μουσειακού προσωπικού μέσω του ίδιου του μουσείου ή των κέντρων νοηματικής γλώσσας, πανεπιστημίων κ.λπ.
5. Το Ψηφιακό Σοβαρό Παιχνίδι, το οποίο παρέχει κίνητρα μέσω ενός διασκεδαστικού και διαδραστικού τρόπου στους ενήλικες που εργάζονται σε μουσειακούς χώρους, γκαλερί ή στον τουριστικό τομέα, στον οποίον μπορούν να ενισχύσουν περαιτέρω τα προσόντα τους ή να αναπτύξουν νέα προσόντα στον τομέα του προσβάσιμου τουρισμού.



Πρακτικές πτυχές στον επαγγελματικό τομέα της εξυπηρέτησης επισκεπτών με προβλήματα ακοής στο μουσειακό χώρο.

Το Μουσείο είναι μια μη κερδοσκοπική οργανωτική μονάδα, σκοπός της οποίας είναι να ενημερώνει για το περιεχόμενο των συλλογών του και να διεξάγει εκπαιδευτικές, καλλιτεχνικές και πολιτιστικές δραστηριότητες. Το έργο του θεσμού του Μουσείου δεν αφορά μόνο τη συλλογή, την έρευνα και την περιγραφή αναμνήσεων του παρελθόντος, αλλά και τη διαμόρφωση μιας κοινωνικής συνείδησης. Ως εκ τούτου, κύριο καθήκον του μουσείου είναι να προσαρμόζει τις εκπαιδευτικές του δράσεις σύμφωνα με τα προγράμματα σπουδών που αφορούν μια συγκεκριμένη ομάδα-στόχο και να βελτιώνει συνεχώς τα προσόντα των υπαλλήλων του.

Τα κωφά και βαρήκοα άτομα είναι μια παραμελημένη ομάδα στον τομέα των μουσείων εδώ και πολύ καιρό, γιατί πολύ λίγες διευκολύνσεις έγιναν μέχρι τώρα για να τους βοηθήσουν να αξιοποιήσουν αυτό το πολιτιστικό χώρο. Σήμερα όμως, λόγω της αυξανόμενης ευαισθητοποίησης της κοινωνίας, η κατάσταση αυτή αρχίζει σταδιακά να αλλάζει, με τα μουσεία να προσαρμόζονται ολοένα και περισσότερο στις ανάγκες των ατόμων με προβλήματα ακοής. Ωστόσο, για τους υπαλλήλους των μουσείων ή των γκαλερί τέχνης, η επαφή με έναν επισκέπτη με προβλήματα ακοής μπορεί να αποτελέσει πρόκληση. Επομένως, το σημαντικότερο στοιχείο στην προκειμένη περίπτωση είναι το ζήτημα της επικοινωνίας. Και η επικοινωνία με ένα άτομο με προβλήματα ακοής έχει τις δικές της ιδιαιτερότητες.

Επομένως, το προσωπικό των μουσείων πρέπει να γνωρίζει ότι οι ανάγκες των ατόμων με προβλήματα ακοής όσον αφορά την πρόσβασή τους σε πολιτιστικούς χώρους είναι εν γένει πολύ διαφορετικές. Περίπου 1,5 δισεκατομμύρια άνθρωποι υποφέρουν από απώλεια ακοής και άλλα παρεμφερή προβλήματα. Πρόκειται για μια τεράστια ομάδα που, λόγω της ακουστικής ανεπάρκειας, δεν έχει πρόσβαση σε μουσειακά αξιοθέατα ούτε σε ταινίες που προσφέρουν διερμηνεία στη νοηματική γλώσσα ή υπότιτλους, και επομένως δεν είναι σε θέση να συμμετάσχει σε πολιτιστικές εκδηλώσεις. Το προσωπικό του μουσείου θα πρέπει να είναι σε θέση να αναγνωρίζει τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά που διέπουν τις ομάδες ατόμων με διαφορετικά προβλήματα ακοής που επισκέπτονται τον μουσειακό χώρο, καθώς αυτό θα τους επιτρέπει να εφαρμόζουν τις κατάλληλες προσαρμογές όσον αφορά τις υπηρεσίες που πρέπει να προσφέρονται σε κάθε διαφορετική ομάδα, εξασφαλίζοντας έτσι την απρόσκοπτη εξυπηρέτηση των επισκεπτών με απώλεια ακοής.

Για τα άτομα που έχουν χάσει την ακοή τους πριν μπορέσουν να μιλήσουν, το σημαντικότερο στοιχείο είναι οι δραστηριότητες που πραγματοποιούνται μέσω της



χρήσης της νοηματικής γλώσσας, καθώς το μεγαλύτερο εμπόδιο που αντιμετωπίζουν τα εν λόγω άτομα είναι η πρόσβαση στον πολιτιστικό χώρο λόγω της επικοινωνιακής ανεπάρκειας με τον περιβάλλοντα κόσμο του μουσείου. Για τα άτομα τα οποία είναι εκ γενετής κωφά, η μητρική τους γλώσσα είναι συνηθέστερα η δεύτερη τους γλώσσα, επομένως είναι αναγκαίο να συνοδεύονται από διερμηνείς της νοηματικής γλώσσας κατά τη διάρκεια της επίσκεψής τους στο μουσείο. Μεταξύ των βασικών υπηρεσιών που θα πρέπει να προσφέρονται στα άτομα αυτά είναι η συνεχής συνοδεία τους σε όλα τα στάδια της επίσκεψής τους στο μουσείο, από προσωπικό που γνωρίζει τη νοηματική γλώσσα, συμπεριλαμβανομένου ενός ξεναγού, ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για την περιήγησή τους στις εκθέσεις του μουσείου και ο οποίος θα πρέπει να είναι άρτια καταρτισμένος στη νοηματική γλώσσα για να περιγράφει τα εκθέματα με μεγάλη λεπτομέρεια.

Κατά τη διάρκεια της πανδημίας, θα ήταν καταλληλότερο να προσφέρονται υπηρεσίες διαδικτυακού διερμηνέα της νοηματικής γλώσσας για να διευκολύνεται η πρόσβαση των ατόμων με προβλήματα ακοής στο περιεχόμενο των εκθέσεων μέσω της χρήσης στιγμιαίας/ άμεσης μηνυματοδοσίας. Εναλλακτικά, τα μουσεία και οι γκαλερί θα πρέπει να φροντίζουν να παρέχουν το οπτικοακουστικό υλικό μεταφρασμένο στη νοηματική γλώσσα. Η μετάφραση στη νοηματική γλώσσα θα πρέπει να τοποθετείται στην κάτω δεξιά γωνία της οθόνης, η οποία επίσης θα επιτρέπει την αδιάλειπτη διαθεσιμότητα σε ταινίες και ηχογραφήσεις. Το μουσείο θα πρέπει να αποδεικνύει έμπρακτα ότι ανταποκρίνεται στις ανάγκες των ατόμων με προβλήματα ακοής, αναρτώντας στην ιστοσελίδα του τις διάφορες διευκολύνσεις και υπηρεσίες που παρέχει σε σχέση με τις ανάγκες των εν λόγω ατόμων όταν επισκέπτονται δια ζώσης τον χώρο του.

Η ιστοσελίδα του μουσείου θα πρέπει να είναι διαθέσιμη με οπτικοποιήσεις στη νοηματική γλώσσα και με υπότιτλους. Το μουσειακό υλικό θα πρέπει να είναι προσαρμοσμένο στους πόρους του λεξικού της νοηματικής γλώσσας και να συντάσσεται σε απλή γλώσσα. Για τις οργανωμένες εκδηλώσεις, το γραπτό κείμενο μπορεί να είναι υπό τη μορφή μιας αφίσας. Η χρήση γραφικών στοιχείων και συνθημάτων θα διασφαλίσει την ορθή κατανόηση του περιεχομένου. Στην ιστοσελίδα του πολιτιστικού ιδρύματος, μπορεί να τοποθετηθεί ένα εικονόγραμμα που παριστάνει τη νοηματική γλώσσα με μια μορφή κίνησης των χεριών, η οποία θα αποτελεί τον ενεργό σύνδεσμο που θα παραπέμπει τους επισκέπτες στη νοηματική γλώσσα. Ακόμη και πριν από τη δια ζώσης συνάντηση με τα άτομα με απώλεια ακοής, το μουσείο έχει την ευκαιρία να κερδίσει τη συμπάθεια των εν λόγω ατόμων.

Η δεύτερη κατηγορία επισκεπτών με απώλεια ακοής, δηλαδή τα βαρήκοα άτομα, είναι συνήθως χρήστες μιας καθομιλουμένης γλώσσας, την οποία πρέπει αναγκαστικά να χρησιμοποιήσουν για να επικοινωνήσουν με τον περίγυρό τους. Το κύριο εμπόδιο για τα βαρήκοα άτομα έγκειται κυρίως σε φυσικούς παράγοντες οι οποίοι μπορούν να επηρεάσουν τον βαθμό της κατανόησής τους αναφορικά με το μουσειακό περιεχόμενο. Για αυτούς, τα τεχνολογικά μέσα και οι μέθοδοι επικοινωνίας που χρησιμοποιούνται



για να υποστηρίξουν τη μουσειακή τους εμπειρία εστιάζουν στον γραπτό και τον προφορικό λόγο, και έχουν συνεπώς ένα καθοριστικό ρόλο να διαδραματίσουν. Οι υπότιτλοι που χρησιμοποιούνται στα πολυμέσα και περιέχουν ανθρώπινη φωνή αποτελούν ουσιαστικά μια μεταγραφή πληροφοριών, που εμφανίζονται ταυτόχρονα με τον ήχο. Οι υπότιτλοι παρέχουν επίσης πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με το ηχητικό υπόβαθρο.

Τα άτομα με προβλήματα ακοής είναι άτομα που χρησιμοποιούν ακουστικά βαρηκοΐας. Δυστυχώς, οι συσκευές αυτές είναι ανεπαρκείς, ειδικά σε μεγάλους χώρους στους οποίους υπάρχει θόρυβος. Για να εξαλειφθεί το εμπόδιο, χρησιμοποιείται συχνά ένας βρόχος επαγωγής, ο οποίος μεταδίδει στις βοηθητικές ακουστικές συσκευές μόνο όσους ήχους είναι απαραίτητοι για κατανόηση από ένα μικρόφωνο ή ένα ηχοσύστημα στο δωμάτιο. Με τον εξοπλισμό αυτό, τα βαρήκοα άτομα έχουν την ευκαιρία να διαδραματίσουν ένα ενεργό ρόλο στο μουσειακό χώρο και να γίνουν αποδέκτες πολλών μηνυμάτων, εφόσον τους βοηθά το γεγονός ότι διαθέτουν ακόμη ακουστικές ικανότητες, δίνοντάς τους έτσι τη δυνατότητα να συμμετέχουν στις εκδηλώσεις που διοργανώνονται σε ένα μουσείο ή μια γκαλερί. Η σημερινή εικόνα, όμως, που έχουμε αναφορικά με τη μουσειακή εμπειρία των εν λόγω ατόμων, επειδή δεν είναι σε θέση να έχουν έλεγχο επί των προαναφερθέντων παραγόντων, είναι ακόμη αποθαρρυντική.

Ωστόσο, η προσαρμογή των μουσείων και των γκαλερί στις ιδιαίτερες ανάγκες των ατόμων με απώλεια ακοής, ούτως ώστε να διευκολύνει τη συμμετοχή τους στο πολιτιστικό γίνεσθαι αποτελεί ένα επίτευγμα όχι μόνο σε σχέση με τα εν λόγω άτομα αλλά και για ολόκληρη την κοινωνία. Με αυτό τον τρόπο, τα μουσεία μπορούν να μετατραπούν σε κέντρα κοινωνικής ενσωμάτωσης των ατόμων με αναπηρία. Εντούτοις, δεν παραγνωρίζεται το γεγονός ότι το έργο που καλούνται να αναλάβουν οι πολιτιστικοί φορείς αναφορικά με την κοινωνική ενσωμάτωση των ατόμων με αναπηρία, αποτελεί μια τεράστια πρόκληση.

Αποτελεί γεγονός ότι τα άτομα με απώλεια ακοής, αρχής γενομένης από την άφιξη τους στο μουσείο, χρειάζονται διαρκώς καθοδήγηση για να μπορέσουν να συμμετάσχουν με ουσιαστικό τρόπο στις πολιτιστικές εκδηλώσεις. Οι πολιτιστικοί φορείς θα πρέπει να διασφαλίζουν ότι ο βοηθητικός εξοπλισμός περιήγησης στις αίθουσες των εκθέσεων παρέχει τις κατάλληλες επισημάνσεις για τα εν λόγω άτομα. Οι ενημερωτικοί χάρτες και οι πινακίδες/τα σήματα αναφορικά με τις λειτουργίες των αιθουσών θα πρέπει να είναι επικοινωνιακοί, ευδιάκριτοι και προσβάσιμοι. Οι γραφικές επισημάνσεις μπορούν να διευκολύνουν την περιήγησή τους στις εκθέσεις, καθώς επίσης και η χρήση των υποδομών των εγκαταστάσεων. Αυτό επιτρέπει στο μουσειακό προσωπικό να απλοποιήσει ακόμη περισσότερο το περιεχόμενο των προφορικών οδηγιών. Κατά τη διάρκεια μιας εκδήλωσης, τα μουσεία θα πρέπει να φροντίζουν ούτως ώστε οι τιμοκατάλογοι να παρουσιάζονται με σαφήνεια στην είσοδο ή στον πίνακα ανακοινώσεων, ειδικά όταν προσφέρονται εκπώσεις σε άτομα με αναπηρία.



Αυτό, γιατί μπορεί μέρος του προσωπικού που είναι υπεύθυνο για την εξυπηρέτηση σε μια συγκεκριμένη αίθουσα να παρουσιάζει δυσκολίες επικοινωνίας με τα άτομα με απώλεια ακοής. Επομένως, οι πολιτιστικοί φορείς θα πρέπει να διασφαλίζουν ότι το προσωπικό είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο και ότι έχει επίγνωση των αναγκών των ατόμων με απώλεια ακοής στο μουσειακό χώρο. Κατά τη διάρκεια της συνδιαλλαγής τους με τους επισκέπτες με απώλεια ακοής, οι εργαζόμενοι θα πρέπει να έχουν επίγνωση της διαβάθμισης των ικανοτήτων των τελευταίων στην επικοινωνία, στην κίνηση και την έκφραση των συναισθημάτων τους.

Είναι σημαντικό οι εργαζόμενοι να βεβαιώνονται για το επίπεδο γνώσης της νοηματικής γλώσσας ενός ατόμου με απώλεια ακοής, και όπου κρίνεται αναγκαίο θα πρέπει να χρησιμοποιούν εναλλακτικά νοήματα ή άλλες βέλτιστες μορφές επικοινωνίας μέσω του γραπτού λόγου ή της ανάγνωσης των χειλιών. Ένας σημαντικός παράγοντας στην κατανόηση ενός ατόμου με απώλεια ακοής είναι η οπτική επαφή κατά τη διάρκεια της συζήτησης, επειδή τα άτομα με προβλήματα ακοής αντιλαμβάνονται τον κόσμο μέσω των ματιών τους. Για τον λόγο λοιπόν αυτό, είναι αναγκαία η εγκατάσταση κατάλληλου φωτισμού στους χώρους του μουσείου. Το δωμάτιο πρέπει να είναι κατάλληλα προσαρμοσμένο και ευρύχωρο, έτσι ώστε οι επισκέπτες να μπορούν να διατηρούν οπτική επαφή με τον συντονιστή της ομάδας, τους άλλους συμμετέχοντες και τον διερμηνέα.

Τα άτομα με απώλεια ακοής, όταν μαθαίνουν καινούργια πράγματα για τον κόσμο γύρω τους, χρησιμοποιούν εικόνες, όχι λέξεις. Είναι σημαντικό η παρουσίαση της θέσης και των χαρακτηριστικών ενός έργου, να γίνεται μέσω της χρήσης σχεδίων, φωτογραφιών και βίντεο, τα οποία επίσης είναι απλοποιημένα και χωρίς μεγάλο όγκο πληροφοριών. Στο πλαίσιο των εκπαιδευτικών εργαστηρίων του μουσείου, είναι πιο αξιόλογο να προετοιμάζονται χειρωνακτικές εργασίες για την ομάδα αυτών των ατόμων. Οι οπτικές εμπειρίες για άτομα με προβλήματα ακοής είναι πιο αποτελεσματικές από την απλή αφήγηση ιστοριών.

Επιπλέον, το προσωπικό των μουσείων θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τους παράγοντες που μπορούν να παρεμποδίσουν την επικοινωνία με τα εν λόγω άτομα. Όταν το μουσειακό προσωπικό απευθύνεται σε άτομα με προβλήματα ακοής, δεν πρέπει να ψιθυρίζει ή να φωνάζει, καθώς αυτό μπορεί να παραμορφώσει τις κινήσεις των χειλιών. Η απόσταση μεταξύ των συνομιλητών θα πρέπει να είναι περίπου ένα μέτρο, έτσι ώστε ο το άτομο με απώλεια ακοής να μπορεί εύκολα να διαβάσει τις κινήσεις των χειλιών, για να διακρίνει τις διαφαινόμενα νοήματα. Οι εκφράσεις του προσώπου, η θέση του σώματος και η παντομίμα διαδραματίζουν ένα σημαντικό ρόλο στη μετάδοση ενός μηνύματος.

Η θετική εικόνα του μουσειακού προσωπικού και οι δραστηριότητες που διοργανώνονται εντός του μουσειακού χώρου μπορούν να αποτελέσουν πρότυπο και για άλλους φορείς. Ο μουσειακός χώρος μπορεί να επιφέρει θετικές κοινωνικές αλλαγές μέσω της ευαισθητοποίησης σε κοινωνικά θέματα.



Ενότητα 1: Κύριες φράσεις για την άφιξη και την αποχώρηση των επισκεπτών με προβλήματα ακοής.

1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:

1.1. Καλωσόρισμα επισκεπτών / υποδοχή

άτομα με αναπηρία	καλημέρα
από καρδίας	καληνύχτα
άτομα με αναπηρία	καλώς ήρθατε
αυτή	καταλαβαίνω
αυτοί/ αυτές	κυρία, κα, δις
αυτός	κύριος, κος
γεια σας	ομάδα
γυναίκα	όνομα
δεν καταλαβαίνω	σας ευχαριστώ
εγώ	σας παρακαλώ
επίθετο	συγγνώμη
εσείς/ εσύ	χαίρεται

1.2. ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ / ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ

αδύνατον	διαφωνώ	μιλώ
άρνηση	δυνατότητα, επιλογή	μπορώ
αρνούμαι	επιτρέπεται	ναι
αχρειαστο	καλά	όχι
δείξε μου/ δείξτε μου	καλό	όχι και τόσο καλά
δείχνω	καλώ	όχι καλό
δεν μπορείτε/ δεν μπορείς	καπνίζω τσιγάρα	παίρνω
δεν μπορώ	κινητό τηλέφωνο	πίνω αλκοόλ
δεν πρέπει να	κοινωνική απόσταση	πλένω τα χέρια
	μεθυσμένος	πρέπει



προστατευτική μάσκα	ταυτότητα
πώς;	τρώω
συμφωνία, συμφωνώ	χρειάζομαι

1.3. ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΣΑΝΤΩΝ/ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ / ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

(αυτός, αυτή) δεν έχει	μεγάλο
αντικείμενο	μικρό
αποσκευή	ομπρέλα
βεστιάριο	παρακολουθώ, εξηγώ σε κάποιον κάτι
δεν έχω	Τι είναι αυτό;
έλεγχος	τσάντα ώμου
επιστρέφω κάτι	φέρνω/ φέρνω κάτι μέσα
έχω	χάνω κάτι
κλοπή	

1.4. ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ / ΓΡΑΦΕΙΟ Ή ΠΑΡΑΘΥΡΟ ΕΚΔΟΣΗΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

άδεια	δωρεάν	λογαριασμός
άκυρο	δωρεάν/ συμπληρωματικό	νόημα
απασχολημένο/ κρατημένο	έγγραφο	πληρωμή
απόδειξη	έγκυρο	συνολικό
γραφείο/ παράθυρο/ μηχάνημα έκδοσης εισιτηρίων	εισιτήριο	τακτοποιώ
γράφω	έμβασμα	ταυτότητα
διαρκώς	επιβεβαίωση	τιμολόγιο
	κατάθεση (χρήματα)	φύλλο χαρτιού
	κράτηση	

1.5. ΓΕΝΙΚΗ ΔΟΜΗ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ

ακάθαρτο	γραφείο
----------	---------



έκθεση	ο διευθυντής/ρια, ο διαχειριστής/ρια
καθαρό	ο/η γραμματέας
μουσείο	τακτοποίηση

1.6. ΩΡΑΡΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ανοικτό	κλειστό
έρχομαι	περιμένω/ αναμονή
ημέρα	ώρα

1.7. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ / ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Wi-fi	εφαρμογή	περιοδική έκθεση
αποδυτήρια	ηλικία, Πόσων ετών είστε;	πιστοποιητικό αναπηρίας
αναπηρικό καρότσι	μεταφέρω, παίρνω, φέρνω	προσφορά
ανάπηρος	μεταφράστε μου το/διερμηνεύσετε μου το	σημαντικού βαθμού αναπηρία
ανελκυστήρας		μόνιμη έκθεση
άνθρωποι	μέτριου βαθμού αναπηρία	σύνταξη
βαθμός αναπηρίας	μηχάνημα έκδοσης εισιτηρίων	ταΐζω ένα βρέφος
βοηθητική ακουστική συσκευή	μικρού βαθμού αναπηρία	υποβάλλω
διαδικτυακά	οδηγός	υπολογιστής
διαδίκτυο	παιρνω/ λαμβάνω	χρεωστική κάρτα, πιστωτική κάρτα
διερμηνέας		
εκτύπωση		

2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ

2.1. ΥΠΟΔΟΧΗ/ ΑΦΙΞΗ

Ήρθατε μόνοι σας ή με τη συνοδεία κηδεμόνα;



Μπορεί ένας κηδεμόνας να μπει δωρεάν;

2.2. ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ / ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ

- Δεν επιτρέπεται η κατανάλωση αλκοόλ ή το κάπνισμα στο μουσείο.
- Τα παιδιά δεν μπορούν να έρχονται ασυνόδευτα στο μουσείο
- Τα παιδιά δεν μπορούν να μένουν ασυνόδευτα στο μουσείο.
- Το κάπνισμα δεν επιτρέπεται στο μουσείο.

2.3. ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΣΑΝΤΩΝ/ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ / ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Σας παρακαλώ, μην αφήνετε τα χρήματα σας στα αποδυτήρια.
- Μπορώ να φέρω μαζί μου μια ομπρέλα;
- Η φρουροί ασφάλειας πρέπει να ελέγξουν την τσάντα του ωμού σας.
- Πρώτα πρέπει να πάτε στα αποδυτήρια και μετά θα συναντηθούμε δίπλα στην είσοδο.

2.4. ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ / ΠΑΡΑΘΥΡΟ ΕΚΔΟΣΗΣ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

- Πόσο κοστίζει ένα εισιτήριο για το μουσείο;
- Πόσα κοστίζει ένα εισιτήριο που περιλαμβάνει ξενάγηση;
- Γεια σας, το εισιτήριο κοστίζει 10 ευρώ.

- Παρακαλώ δείξτε μου το εισιτήριό σας.

- Πού μπορώ να αγοράσω ένα εισιτήριο για το μουσείο;
- Μπορώ να αγοράσω το εισιτήριο από το μηχάνημα έκδοσης εισιτηρίων;
- Σε πιο δωμάτιο/ γραφείο μπορώ να αγοράσω ομαδικό εισιτήριο;

- Είμαι άτομο με αναπηρία.



- Έχετε πιστοποιητικό αναπηρίας;
- Παρακαλούμε όπως παρουσιάσετε την ταυτότητα του ατόμου με αναπηρία.

- Μπορώ να αγοράσω εισιτήριο στη μισή τιμή;
- Τα άτομα με αναπηρία δικαιούνται έκπτωση στην αγορά εισιτηρίων;
- Ναι, δικαιούστε δωρεάν είσοδο στο μουείο.
- Ναι, αλλά χρειαζόμαστε να ελέγξουμε πρώτα το πιστοποιητικό αναπηρίας.

- Μπορεί ο λογαριασμός του εισιτηρίου να πληρωθεί μέσω τηλεφώνου;
- Πρέπει να πληρώσετε τα εισιτήρια με τραπεζικό έμβασμα και να προσκομίσετε την απόδειξη πληρωμής.

- Αγοράσατε το εισιτήριό σας από το διαδίκτυο; Σας παρακαλώ, δείξτε μου το.

- Παρακαλώ δείξτε μου το εισιτήριο σας.

- Παρακαλώ δείξτε μου το δωρεάν εισιτήριο.
- Το εισιτήριό σας δεν ισχύει πλέον, πρέπει να αγοράσετε καινούργιο.

- Είναι δυνατό μια ομάδα να αποτελείται από 10 άτομα;
- Θέλω να κλείσω εισιτήρια για μια ομάδα 10 ατόμων για την επόμενη εβδομάδα.
- Μπορούν να υπάρχουν δέκα γυναίκες σε μια ομάδα.
- Υπάρχουν 7 κωφά άτομα στην ομάδα μου.

- Παρακαλώ δείξτε μου την ταυτότητά σας.
- Ποιος είναι ο αριθμός της ταυτότητάς σας;
- Παρακαλώ δώστε μου την ταυτότητά σας.
- Δεν έχω ταυτότητα, αλλά ξέρω τον αριθμό μου.



- Το γραφείο έκδοσης εισιτηρίων λειτουργεί από την Τρίτη μέχρι την Κυριακή από τις 10.00 μέχρι τις 17.00.

2.5. ΓΕΝΙΚΗ ΔΟΜΗ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ

- Πόση ώρα χρειάζεστε για να περιηγηθείτε στο μουσείο;
 - Περίπου 45 λεπτά.
- Ήμουν στη δουλειά σήμερα, αλλά δεν έχω δει τον διευθυντή.

2.6. ΩΡΑΡΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Τι ώρες είναι ανοιχτό το μουσείο;
- Η έκθεση είναι ανοικτή μέχρι τις 3 μ.μ.
- Τι ώρα είναι η τελευταία είσοδος στο μουσείο;

2.7. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ/ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Καλημέρα, είμαι κωφό άτομο και χρειάζομαι διερμηνέα της νοηματικής γλώσσας.
 - Περιμένετε εδώ για τον διερμηνέα της νοηματικής γλώσσας.
- Πόσους διερμηνείς της νοηματικής γλώσσας έχετε εδώ;
 - Δεν υπάρχει διερμηνέας της νοηματικής γλώσσας εδώ.
 - Είδα έναν διερμηνέα της νοηματικής γλώσσας εδώ.
- Είδα έναν διερμηνέα της νοηματικής γλώσσας εδώ.
- Παρακαλώ γράψτε με σε μια ομάδα με διερμηνέα της νοηματικής γλώσσας.
- Ποια ημέρα μπορώ να κάνω κράτηση για διερμηνέα της νοηματικής γλώσσας;
 - Ελάτε αύριο, σας παρακαλώ, στις 10.00 και θα είναι διαθέσιμος ένας διερμηνέας.



- Ο διερμηνέας της νοηματικής γλώσσας είναι άρρωστος και δεν μπορεί να έρθει σήμερα.

- Δεν χρειάζομαι διερμηνέα της νοηματικής γλώσσας.
- Τι ώρα είναι η συνάντηση με τον/ην ξεναγό;
- Μπορώ να έχω ένα χάρτη του μουσείου;

- Πόσο κοστίζει η στάθμευση αυτοκινήτου;

- Μπορώ να χρησιμοποιήσω το διαδίκτυο δωρεάν εδώ;
- Ναι, μπορείτε. Δεν υπάρχει κωδικός πρόσβασης στο διαδίκτυο.

- Μπορώ να αγοράσω νερό / καφέ / τσάι κάπου στο μουσείο;



Ενότητα 2: Κύριοι διάλογοι σχετικά με τη μεταφορά των ΕΠΙΣΚΕΠΤΩΝ ΣΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΕΡΙΗΓΗΣΗ ΤΟΥΣ ΕΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΑΚΟΥ ΧΩΡΟΥ

1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:

1.1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

αγορά/ καταστήματα	δωμάτιο/ αίθουσα	πηγαίνω
αερολιμένας	εδώ	ποδήλατο
αεροπλάνο	είσοδος	πόλη
ανελκυστήρας	εκκλησία	που;
απόσταση	έξοδος	προορισμός
αποχωρητήριο	έξοδος κινδύνου	σκάλες
αριθμός	επισκέφτομαι	στάθμευση αυτοκινήτων
αριστερά	επιστρέφω, πηγαίνω	σταθμός
ΑΤΜ	πίσω	στάση λεωφορείου
αυτοκίνητο	κέντρο	σύντομη
αυτοκίνητο	κέντρο της πόλης	σχολείο
βάρκα	κοντά	ταχυδρομικό γραφείο
βασικός	κύριος/ ρια (επίθετο)	τουρισμός
βλέπω	λεωφορείο	τραμ
βρίσκω	λεωφορείο αεροδρομίου	υπάρχει
δεν βλέπω	μεγάλη	υπόγειος σιδηρόδρομος
δεν ήρθα	μέσα	φέρρου-μπότ
δεξιά	οδός	φεύγω
δημόσια συγκοινωνία	όνομα	φτάνω
δημοτικό σχολείο	περιήγηση	χάρτης
διαβατήριο	περιοχή	χρονοδιάγραμμα, πρόγραμμα
διαδρομή	περπατώ	χωριό
διεύθυνση	πηγαίνω	



ψάχνω για...

1.2. ΤΥΠΟΙ ΜΟΥΣΕΙΩΝ

Αρχαιολογικό μουσείο

Μουσείο Τέχνης

Μουσείο Ιστορίας

Μουσείο Φυσικών Επιστημών

Μουσείο Επιστημών

1.3. ΤΥΠΟΙ ΕΚΘΕΣΕΩΝ

Αρχαιολογική έκθεση

Έκθεση ιστορικών κατοικιών

Έκθεση Στρατιωτικής και Πολεμικής
Ιστορίας

Έκθεση τέχνης

Έκθεση Φυσικής Ιστορίας

Έκθεση Ωκεανού, Θάλασσας και
Ναυτικής Ιστορίας

Εκθεσιακά Περίπτερα

Επιστημονική Έκθεση

Ιστορική έκθεση

Μόνιμη έκθεση

Περιοδική έκθεση

1.4. ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

Ανατολή

Βορειοανατολικά

Βορειοδυτικά

Βορράς

Δύση

Νότια

Νοτιοανατολικά

Νοτιοδυτικά

1.5. ΗΠΕΙΡΟΙ

Ασιατική έκθεση

Ευρωπαϊκή έκθεση

Αφρικανική έκθεση

Αμερικανική έκθεση

Ωκεανική έκθεση

1.6. ΕΘΝΙΚΑ ΚΡΑΤΗ

Ευρώπη - Ευρωπαίος:



Πορτογαλία - Πορτογάλος/Πορτογαλίδα	Νορβηγία - Νορβηγός/ Νορβηγή	Νότιος Αφρική - Νοτιοαφρικανός/Νοτιαφρικανή
Ισπανία - Ισπανός/Ισπανίδα	Δανία - Δανός/Δανή	Αμερική - Αμερικανός/Αμερικανίδα:
Γαλλία - Γάλλος/Γαλλίδα	Ηνωμένο Βασίλειο	Βόρεια Αμερική
Ιταλία - Ιταλός/ Ιταλίδα	Αγγλία - Άγγλος/ Αγγλίδα	Κεντρική Αμερική
Ελβετία - Ελβετός/ Ελβετίδα	Ασία - Ασιάτης/ Ασιάτισσα:	Νότια Αμερική
Γερμανία - Γερμανός/Γερμανίδα	Κίνα - Κινέζος/Κινέζα	Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής
Βέλγιο - Βέλγος/ Βελγίδα	Ιαπωνία - Ιαπωνέζος/Ιαπωνέζα	Καναδάς - Καναδός/Καναδή
Ελλάδα - Έλληνας/ Ελληνίδα	Ινδία - Ινδός/ Ινδή	Μεξικό - Μεξικανός/Μεξικανή
Κύπρος - Κύπριος/ Κύπρια	Σαουδική Αραβία - Σαουδάραβας, Σαουδαράβισσα	Βραζιλία - Βραζιλιάνος/Βραζιλιάνα
Πολωνία - Πολωνός/Πολωνή	Αφρική - Αφρικανός/Αφρικανή:	Αργεντινή - Αργεντινός/Αργεντινα
Ρουμανία - Ρουμάνος/Ρουμάνα	Μαρόκο - Μαροκινός/Μαροκινή	Ωκεανία:
Ολλανδία - Ολλανδός/ Ολλανδέζα	Αίγυπτος - Αιγύπτιος/Αιγύπτια	Αυστραλία - Αυστραλιανός/Αυστραλιανή
Ρωσία - Ρώσος/Ρωσίδα	Καμερούν - Καμερουνιανός/Καμερουνιανή	Νέα Ζηλανδία - Νεοζηλανδός/Νεοζηλανδή
Φινλανδία - Φινλανδός/ Φινλανδή	Σενεγάλη - Σενεγαλιανός/Σενεγαλιανή	Ωκεανός
Σουηδία - Σουηδός/Σουηδή		Θάλασσα



2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ

- Που είναι τα αποχωρητήρια;
- Που είναι τα αποδυτήρια;
- Που είναι το γραφείο ασφαλείας/ ο φρουρός ασφαλείας;
- Που βρίσκεται το κατάστημα του μουσείου;
- Που βρίσκεται η έξοδος του μουσείου;
 - Στον πρώτο όροφο...
 - Στον δεύτερο όροφο...
 - Στον τρίτο όροφο...
 - Στον τέταρτο όροφο...
 - Στον πέμπτο όροφο...

- Μέσα στο μουσείο υπάρχει...
- Έξω από το μουσείο, στον κήπο, υπάρχει...

- Που βρίσκεται το κτίριο αρ.15;
- Που βρίσκεται ο χώρος στάθμευσης;
- Που βρίσκεται το ταχυδρομείο;
- Όταν θα φύγω από το μουσείο, που μπορώ να βρω τη στάση του λεωφορείου;
- Πόση είναι η απόσταση από το μουσείο στο σταθμό;
 - Ο σταθμός λεωφορείου είναι έξω από την πόρτα, στα αριστερά.
 - Ο σταθμός λεωφορείου είναι...
 - Η είσοδος του μετρό είναι...
 - ... απέναντι από το δρόμο
 -έξω από την πόρτα και αριστερά/δεξιά
 - ... στον επόμενο δρόμο δεξιά/αριστερά
 - Πάρτε το λεωφορείο «Χ»



- Που βρίσκεται η κοντινότερη ΑΤΜ μηχανή;
 - Η κοντινότερη ΑΤΜ μηχανή βρίσκεται απέναντι από τον δρόμο.

- Που βρίσκεται το γραφείο των απολεσθέντων αντικειμένων;
 - Το γραφείο των απολεσθέντων αντικειμένων βρίσκεται στα αριστερά σας, στο κτίριο αρ. 7.

- Υπάρχει κάποιος ανελκυστήρας κάπου εδώ κοντά;
 - Ο ανελκυστήρας είναι προς τα εκεί.
 - Οι σκάλες είναι προς τα εκεί.
 - ανελκυστήρας είναι πίσω από την ταμειακή μηχανή στα δεξιά.

- Πού μπορώ να ταΐσω το βρέφος;
 - Υπάρχει δωμάτιο φροντίδας βρεφών κάπου εδώ κοντά;
 - Υπάρχει αλλάχτρα στο δωμάτιο φροντίδας βρεφών;

- Τι σημαίνει ασφάλεια εγκαταστάσεων;
 - Εάν αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, ο φρουρός ασφαλείας θα σας βοηθήσει.

- Θα ήθελα να κάνω καταγγελία στην αστυνομία επειδή κάποιος μου έκλεψε χρήματα.

- Οι περιγραφές στο μουσείο είναι δύσκολες και δεν τις καταλαβαίνω, μπορείτε σας παρακαλώ να μου τις εξηγήσετε;

- Μπορείτε, σας παρακαλώ, να με οδηγήσετε στο γραφείο, γιατί δεν ξέρω πού είναι.

- Δεν ξέρω που είναι η αίθουσα ηλεκτρονικών υπολογιστών, μπορείτε σας παρακαλώ να με βοηθήσετε;

- Που μπορώ να βρω την έκθεση «Χ»;
- Που μπορώ να βρω την έκθεση τέχνης;
- Που μπορώ να βρω την έκθεση ασιατικής τέχνης/πολιτισμού
- Μπορείτε να με καθοδηγήσετε στην έκθεση;



- Ναι, ας το ελέγξουμε στον χάρτη μαζί.
 - Η έκθεση «Χ» πρέπει να κατευθυνθείτε...
 - Όχι, δεν είμαι καλός χρήστης της νοηματικής.
 - Μπορώ να το γράψω;
 - Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το αλφάβητο της νοηματικής γλώσσας;
 - Θα σας δείξω στο κινητό μου.
-
- Μπορεί η ομάδα κωφών να έρθει μαζί μου στο δωμάτιο 30;
 - Μπορώ να βγάλω φωτογραφίες εδώ;
 - Ναι, αλλά χωρίς το φλας ενεργοποιημένο, σας παρακαλώ.
-
- Παρακαλώ μην αγγίζετε το εκθεσιακό υλικό.
 - Παρακαλώ να μένετε πίσω από τη γραμμή.
 - Δεν επιτρέπεται η είσοδος στο δωμάτιο αυτό.
 - Αυτό το δωμάτιο είναι μικρό και μόνο δέκα άτομα μπορούν να εισέρχονται κάθε φορά σ' αυτό.
 - Όταν τελειώσετε την περιήγησή σας, αφήστε τα όλα σε τάξη.
-
- Μπορώ να περιηγηθώ εδώ;
 - Δεν επιτρέπεται η είσοδος στο δωμάτιο αυτό.
-
- Ποια σύνδεση Wi-Fi μπορώ να χρησιμοποιήσω;
 - Πού μπορώ να βρω τον κωδικό πρόσβασης του Wi-Fi;
 - Μπορείτε να μου δώσετε τον κωδικό του Wi-Fi;



Ενότητα 3: Κύριοι διάλογοι στην καφετέρια ή/και το εστιατόριο του μουσείου

1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:

ρίη	κοστίζει	πληρώνω τον
αγοράζω	κρασί	λογαριασμό
απεριτίφ	κρύο	Πόσο κάνει;
αποχωρητήριο	κτίριο	Πόσο χρόνο παίρνει
δείπνο	λαχανικά	να...;
διευθυντής/ρια	μετρητά	σας ευχαριστώ
δίνω	μια μπίρα	σοκολάτα
δύο άτομα	μπαρ	σπεσιαλιτέ
Δώστε μου	μπύρα	σπεσιαλιτέ ημέρας
επί τόπου	νερό	τα μενού
επιχείρηση	νόστιμος	το επιδόρπιο
εργάζομαι	ξανά	το κόστος
εστιατόριο	παιδί	το κυρίως πιάτο
η τιμή	παιδικό μενού	το ορεκτικό
θέση	παραγγελία	τοπικό προϊόν
κάθομαι στο μπαρ	παραγγέλνω	τρώω
κάθομαι στο τραπέζι	παρακαλώ	τρώω
Καλή σας όρεξη!	Παρακαλώ περιμένετε	τρώω
καράφα νερού	πεινασμένος	τσάι
κατάστημα	περιμένω	τσάι
καυτό	πηγαίνω	τυρί
καφές	πηγαίνω	φρούτα
καφές	πίνακας	χρήματα
καφές	πίνω	Χυμός πορτοκαλιού



χυμός φρούτων
χώρος εργασίας

ψηλό κάθισμα
ψωμί

2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ

- Πόσο πρέπει να περιμένω για το φαγητό;
- Σερβίρετε φαγητό που μπορούμε να πάρουμε μαζί μας;
- Για να το πάρετε μαζί σας ή για εδώ;
- Μπορώ να έχω ένα τραπέζι για δύο άτομα;

- Υπάρχουν μενού;
- Μπορώ να έχω το μενού, σας παρακαλώ;
 - Ναι, φυσικά. Ορίστε το μενού.
- Έχετε και παιδικά μενού;
- Όχι, δεν έχουμε δυστυχώς.
- Χρειάζεστε ψηλό κάθισμα για το παιδί;

- Πεινάω πάρα πολύ και θέλω να αγοράσω φαγητό.
- Έχετε μήπως κάποιες σπεσιαλιτέ;
- Ποια είναι η σπεσιαλιτέ της ημέρας;
- Πόσο μεγάλη είναι η μερίδα σε ένα πιάτο;
- Περιέχει τοπικά προϊόντα το γεύμα;
- Το επιδόρπιο είναι σπιτικό;
- Μπορώ να παραγγείλω ποτό;
- Θα ήθελα να παραγγείλω ένα ποτήρι κρασί.
- Μπορώ να έχω μια κανάτα νερό;
- Μπορώ να έχω κι άλλο ψωμί;



- Πόσο κοστίζει το τσάι/ο καφές/ το σάντουιτς κ.λπ.;
- Το φαγητό είναι κρύο. Μπορείτε να το ζεστάνετε, σας παρακαλώ;
- Υπάρχει κάποιο λάθος με την παραγγελία μου. Θα μπορούσατε να αλλάξετε το πιάτο μου;
- Είναι όλα εντάξει;
- Ευχαριστηθήκατε το γεύμα σας;
- Ευχαριστώ, ήταν πάρα πολύ καλό;
 - Χόρτασα, ευχαριστώ.
 - Δεν μου άρεσε το πιάτο.

Που βρίσκονται τα αποχωρητήρια;

- Θέλω να πληρώσω για το φαγητό.
- Μπορώ να πληρώσω το λογαριασμό για το φαγητό;
- Που μπορώ να πληρώσω για το φαγητό;
 - Μετρητά η κάρτα;
 - Η τραπεζική σας κάρτα δεν έγινε αποδεκτή.
- Εντάξει, μετρητά λοιπόν.
 - Να η απόδειξή σας, σας ευχαριστούμε.
- Μπορώ να έχω το τιμολόγιο/ τον λογαριασμό;
- Πότε θα παραλάβω το τιμολόγιο;
- Διορθώστε το όνομα και το επώνυμο μου στο τιμολόγιο.
 - Το τιμολόγιο πρέπει να είναι γραμμένο στο όνομά σας ή στην εταιρεία στην οποία ανήκετε;
 - Μπορείτε να παραλάβετε το τιμολόγιο από το γραφείο.



Ενότητα 4: Κύριες φράσεις που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε περιπτώσεις στις οποίες κάποιος δεν αισθάνεται και τρόποι επικοινωνίας με τον γιατρό του μουσείου κ.λπ.

1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ:

αδύναμα	Θα σας βοηθήσω.	πόνος
αισθάνομαι	θεραπεία	στομάχι
αναπαύομαι/χαλαρώνω	καλώ κάποιον	τραύμα
αρρώστια	κεφαλή	υγεία
άρρωστος	κηδεμόνας	υγιείς
άσχημα	λάρυγγας	φαρμακείο
αυτοκόλλητο έμπλαστρο, τσι	Μην ανησυχήσετε.	φαρμακευτική αγωγή
επίδεσμος	νοσοκομείο	φάρμακο
βοήθεια	Ξαπλώστε.	φροντίζω
Βοηθήσετε με.	παίρνω	χάπι
δείχνω σε κάποιον άλλο	παραπομπή	χτύπησα
ευγενικά	(από κάποιον σε κάποιον)	
ήρεμα	πονάει	

2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ

- Σήμερα νιώθω άσχημα και θέλω να ξεκουραστώ.
- Χτύπησα και χρειάζομαι επίδεσμο.
- Με πονάει το κεφάλι μου και δεν μπορώ να συνεχίσω την περιήγηση.
 - Θα σας βοηθήσω.
 - Πάρτε αυτό το φάρμακο και θα αισθανθείτε καλύτερα.
 - Παρακαλώ πηγαίνετε στο γραφείο, θα δώσουμε στην κόρη σας ένα χάπι.
 - Αν νιώθετε άσχημα, πρέπει να πάτε στο νοσοκομείο.
 - Θα τηλεφωνήσω στους γονείς σου και θα τους εξηγήσω την κατάσταση.



- Υπάρχει κάτι άλλο;
- Αυτό βοηθάει;
 - Αισθάνομαι καλύτερα τώρα και μπορώ να συνεχίσω την περιήγηση στο μουσείο.
- Μετ' ευχαρίστησης να σας βοηθήσω.

- Παρακαλώ χρησιμοποιήστε τη νοηματική γλώσσα πιο αργά, γιατί τη μαθαίνω ακόμα.

- Μπορώ να διαβάσω, αλλά δεν καταλαβαίνω τι γράφει εδώ.

- Έχω ένα σημαντικό θέμα στο οποίο χρειάζομαι βοήθεια.



Ενότητα 5: Κύριες πληροφορίες σχετικά με εκδηλώσεις και ημερομηνίες



1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ

ημερομηνία	σε 3 ημέρες	3 μήνες
πότε;	χθες	εβδομάδα
χρονοδιάγραμμα	προχθές	2 εβδομάδες
τέλος, τελειώνω	Πριν από 3 ημέρες	3 εβδομάδες
προηγούμενο	κάθε μέρα/ημερήσια	μία βδομάδα πριν
αύριο	μήνας	πριν 2 εβδομάδες
μεθαύριο	2 μήνες	πριν 3 εβδομάδες

Δευτέρα	Ιανουάριος	Αύγουστος
Τρίτη	Φεβρουάριος	Σεπτέμβριος
Τετάρτη	Μάρτιος	Οκτώβριος
Πέμπτη	Απρίλιος	Νοέμβριος
Παρασκευή	Μάιος	Δεκέμβριος
Σάββατο	Ιούνιος	
Κυριακή	Ιούλιος	

πρόσκληση	
συνάντηση	10
ώρα	7
Δεν έχω τον χρόνο να...	15
σήμερα	30
καταγράφω	16

πρόγραμμα	μειωμένο/εκπαιδευτικό εισιτήριο	ημερολόγιο εκδηλώσεων
Διεθνής Ημέρα Μουσείου	Ειδικές εκδηλώσεις ξεναγήσεις	πρωί απόγευμα ώρα
Εθνική εορτή Σαββατοκύριακα	Ειδική εκδήλωση για την πανσέληνο του Αυγούστου	ανοίγει κλείνει
προσωρινή έκθεση/συλλογή	μουσική συναυλία ποιητικές εκδηλώσεις	πρόσθετες ώρες λειτουργίας
μόνιμη έκθεση/συλλογή	συνέδριο	Χριστούγεννα
εγκαίνια έκθεσης	ημέρα	Πάσχα
κλείσιμο έκθεσης	εκπαιδευτικά προγράμματα	Πρωτοχρονιά
Ελεύθερη είσοδος	δραστηριότητες	

2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ:

- Ποιες μέρες της εβδομάδας είναι ανοικτό το μουσείο ;
 - Το μουσείο είναι ανοικτό καθημερινά εκτός τη Δευτέρα.
- Τι ώρα ανοίγει το μουσείο ;
 - Το μουσείο ανοίγει στις 9.00 π.μ.
- Τι ώρα κλείνει το μουσείο ;
 - Το μουσείο κλείνει στις 19.00 μ.μ.
- Έχετε πρόσθετες ώρες λειτουργίας του μουσείου οποιαδήποτε ημέρα της εβδομάδας ;
 - Κάθε Πέμπτη το μουσείο παραμένει ανοικτό μέχρι τις 22.00 μ.μ.
- Το μουσείο θα είναι κλειστό τον επόμενο μήνα.
- Το μουσείο είναι πάντα κλειστό κάθε Δευτέρα.
- Ποιες μέρες της εβδομάδας είναι δωρεάν η είσοδος στο μουσείο ;
- Ποιες μέρες του χρόνο προσφέρετε δωρεάν είσοδο στο μουσείο; Αυτό ισχύει για όλους τους επισκέπτες ;



- Κάθε πρώτη Κυριακή του μήνα η είσοδος στο μουσείο είναι δωρεάν.
- Σε μια βδομάδα θα πραγματοποιηθεί μια δωρεάν παράσταση στο μουσείο, στο δωμάτιο 7.
- Πότε θα είναι έτοιμος ο νέος εκθεσιακός χώρος για τους επισκέπτες ;
 - Θα είναι έτοιμος σε ένα μήνα, δύο μήνες, τρεις μήνες κτλ.
- Πότε θα πραγματοποιηθούν τα εγκαίνια της έκθεσης ;
 - Τα εγκαίνια της έκθεσης θα πραγματοποιηθούν τον Ιανουάριο, Φεβρουάριο κλπ.
- Πότε κλείνει η έκθεση ;
 - Η έκθεση θα κλείσει σε ένα (δύο, τρεις κτλ.) μήνες.
 - Η έκθεση θα κλείσει τον Ιανουάριο, Φεβρουάριο κτλ.
- Το μουσείο διοργανώνει κάποια ειδική εκδήλωση για άτομα με αναπηρίες;
 - Ναι, έχουμε ένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα κάθε Σάββατο στις 11.00
- Προσφέρετε κάποια ειδική δραστηριότητα για παιδιά με Διαταραχή Αυτιστικού Φάσματος;
 - Έχουμε ένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα κάθε τελευταία Παρασκευή του μήνα, στις 18.00 μ.μ.
- Προσφέρετε κάποιου είδους ξενάγηση σε άτομα με απώλεια ακοής;
 - Μπορείτε να το ζητήσετε και να το κανονίσετε εκ των προτέρων.
- Στις 15 του Νοέμβρη θα πραγματοποιηθεί ένα σεμινάριο σχετικά με τις Τέχνες & Αναπηρίες στο μουσείο.
- Στις 30 του Αυγούστου, θα πραγματοποιηθούν εργαστήρια με θέμα τα ποδήλατα στο μουσείο.
- Γιατί δεν ήρθατε χθες ;
- Μπορείτε να έρθετε αύριο;
- Παρακαλούμε όπως έρθετε αύριο στο γραφείο για να πάρετε το τιμολόγιο.
- Μπορείτε να επισκεφτείτε το γραφείο από τις 7.00 μέχρι της 15.00



Ενότητα 6: Άλλοι βασικοί διάλογοι



1. ΛΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ

ακοή	δεν υπήρχε (τέτοιο πράγμα),	Θέλω
ακόμα, πια	ήταν	καθόλου
ακούω	διαβάζω	Καλέστε μας
αλλά/ όμως	διαμέρισμα	κάνε μου νοήματα στη νοηματική γλώ
άλλο	δύσκολο	κάνω κράτηση
ανεξάρτητος, αβοήθητος	εξ ολοκλήρου	κάνω νοήματα
απέτυχα να	επαναλαμβάνω	καταγγελία
αποστέλνω	εργαστήριο	κατάφερα να
αργότερα	ερώτηση	κόρη
ασκήσεις	εσάς	λευκό
Αστονομία	έτος, έτη	λίγο
άτομο	εύκολο	μαθαίνω
άτομο με απώλεια ακοής	έχω ενδιαφέρον για κάτι ...	μαμά
γιατί	ζήτημα	μαύρο
γιος	ζω	μητέρα
γλώσσα	η αδελφή	μόνο
Γνωρίζω	η γάτα	μόνος
γονείς	η οικογένεια	μου αρέσει
γραπτό μήνυμα	η σύζυγος	μπαμπάς
δεν θα...	ήδη	Μπορώ
Δεν θέλω	ηλικιωμένος	νέος
δεν μου αρέσει	ήμουν, ήταν	νύχτα
Δεν μπορώ.	θα είμαι, είσαι, είναι, είμαστε	ξεχωριστά
Δεν ξέρω	είσαστε, είναι	ο αδελφός



ο σκύλος	σ' εμένα	το δικό σου
ο σύζυγος	σήμα	το δικό της
όλα	σουβενίρ	το δικό του
όλοι	οπίτι	το καλύτερο
παρακολουθώ	στείλε μου	το παιδί
πατέρας	σωστό	τώρα
ποιο/ ποια ;	τα παιδιά	χάος
πολύ	Τι είδους;	χωρίς
πολύ κακό	Τι σημαίνει αυτό;	
πράσινο	Τι;	
πρόβλημα	τίποτα	
προστατευόμενο	το δικό μου	
προστατεύω	το δικό μου	
πρώτα	το δικό σας	

2. ΔΙΑΛΟΓΟΙ

- Είστε άτομο με απώλεια ακοής;
 - Ναι, είμαι άτομο με απώλεια ακοής.
- Έχετε ακοή;
 - Ναι, έχω ακοή.
- Είστε γνώστης της νοηματικής γλώσσας;
- Μαθαίνω τη νοηματική γλώσσα.
 - Δεν θα μελετήσω σήμερα.
 - Δεν γνωρίζω καλά την νοηματική γλώσσα.
 - Όχι, δεν είμαι γνώστης της νοηματικής γλώσσας.
- Είναι καλός χρήστης της νοηματικής γλώσσας;
 - Ναι, είναι καλός χρήστης της νοηματικής γλώσσας.
 - Όχι, δεν είναι καλός χρήστης της νοηματικής γλώσσας.



- Θέλω να χρησιμοποιώ τη νοηματική γλώσσα για να επικοινωνώ με τα κωφά άτομα.
- Με καταλαβαίνετε;
 - Όχι, δεν σας καταλαβαίνω.
 - Όχι, δεν σας καταλαβαίνω, παρακαλώ επαναλάβετε.
- Όταν τα άτομα με απώλεια ακοής κάνουν νοήματα, δεν καταλαβαίνω τίποτα.
- Θέλω να είμαι σε θέση να επικοινωνώ και να καταλαβαίνω σωστά τα κωφά άτομα.

- Είναι το άτομο με απώλεια ακοής σπίτι;
- Αυτό το άτομο έχει απώλεια ακοής.
- Αυτή η γυναίκα είναι άτομο με απώλεια ακοής;
- Αυτή η γυναίκα έχει ακοή;

- Μπορείτε να γράψετε;
 - Δεν μου αρέσει να γράφω.
- Θα το γράψω σε ένα κομμάτι χαρτί.
 - Δεν καταλαβαίνω τι γράφει εδώ.
- Σας παρακαλώ να γράψετε τη διεύθυνσή σας.
- Σας παρακαλώ να γράψετε το όνομα της οδού και τον αριθμό της διεύθυνσής σας.
- Σας παρακαλώ να γράψετε το όνομα σε ένα κομμάτι χαρτί.
 - Που πρέπει να υπογράψω;

- Η κόρη μου δουλεύει σε μουσείο και εξυπηρετεί άτομα με απώλεια ακοής.
- Η γυναίκα μου δουλεύει στα αποδυτήρια και εξυπηρετεί άτομα με απώλεια ακοής.
- Ο αδελφός μου τρέχει μουσειακά εργαστήρια με παιδιά.
- Κάθε Κυριακή επισκέπτομαι το μουσεία με την οικογένειά μου.
- Μου αρέσει να συμμετέχω σε συναντήσεις της νοηματικής γλώσσας.
- Μου αρέσει πολύ να ταξιδεύω και να επισκέπτομαι τουριστικά μέρη.



- Πηγαίνω στη δουλειά με το αυτοκίνητο γιατί δεν υπάρχουν καλές συγκοινωνίες.
- Δεν έχω χρόνο για να συναντηθούμε σήμερα.
- Αύριο θα συναντηθούμε κοντά στο φαρμακείο στην οδό Κοσκιέλνα 16, στις 10 π.μ.

- Έχετε κινητό τηλέφωνο;
- Σας παρακαλώ μην με καλέσετε, απλά στείλτε μου μήνυμα, γιατί δεν μπορώ να μιλήσω στο τηλέφωνο.

- Που είναι το κατάστημα με σουβενίρ;
 - Το κατάστημα με σουβενίρ είναι στο ισόγειο, κοντά στην έξοδο.
- Ποιο είναι η καλύτερη επιλογή σουβενίρ που μπορεί να αγοράσει κανείς εδώ;
- Πόσα κοστίζει αυτός ο μαγνήτης;
- Πήρα τα χρήματα, αλλά όχι αρκετά.
 - Κοστίζει 3 ευρώ, κύριε.
- Με μετρητά ή κάρτα;
 - Με κάρτα, σας παρακαλώ.
- Παρακαλώ σκανάρετε την κάρτα σας εδώ.
- Ορίστε η απόδειξη και το σουβενίρ σας, ευχαριστούμε!

Συμπεράσματα

Το έργο PERIEGESIS ξεκίνησε τον Ιούνιο του 2021, όταν η πανδημία του CoVid-19 βρισκόταν ήδη σε εξέλιξη για μεγάλο χρονικό διάστημα, επηρεάζοντας όλες τις πτυχές της ζωής μας. Το ξέσπασμα του δεύτερου μεγάλου κύματος κορονοϊού μας υπενθύμισε για άλλη μια φορά τη σημασία της διαπροσωπικής επικοινωνίας. Σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα, στερηθήκαμε την πρόσβαση σε πολλά ιδρύματα, γραφεία, υπηρεσίες υγείας, πολιτιστικά κέντρα, χώρους κοινωνικών συγκεντρώσεων, ακόμη και σε βασικές υπηρεσίες, όπως τα παντοπωλεία ή τα καταστήματα με προϊόντα προσωπικής υγιεινής. Για καλή μας τύχη, είχαμε τουλάχιστον κάποια περιορισμένη πρόσβαση σε αγαθά και



υπηρεσίας αλλά αυτό διέφερε σημαντικά από χώρα σε χώρα. Ωστόσο, όλοι μας βιώσαμε ένα αίσθημα έλλειψης προσωπικής επαφής με την οικογένεια, τους φίλους, τους συναδέλφους μας, ενώ στερηθήκαμε τις επισκέψεις σε ιατρικά κέντρα, τον κινηματογράφο, το μουσείο, τα εστιατόρια κτλ.

Με λίγα λόγια, διαταράχθηκαν οι ισορροπίες της ζωής μας και χάσαμε την άνεσή μας.

Φανταστείτε όμως τώρα ότι η κατάσταση την οποία βιώσαμε αποτελεί σε μεγάλο βαθμό μέρος της καθημερινής πραγματικότητας των ατόμων με απώλεια ακοής. Οι περιορισμοί που έχουν να αντιμετωπίσουν καθημερινώς υφίστανται ανεξάρτητα με το εάν επικρατεί ή όχι οποιαδήποτε πανδημία. Ακόμη και σε έναν σταθερό κόσμο εν καιρώ ειρήνης, τα άτομα με απώλεια ακοής δεν μπορούν να απολαύσουν όσο τα άτομα που έχουν ακοή τα αγαθά της σύγχρονης κοινωνίας. Η νοηματική γλώσσα δεν είναι ευρέως διαθέσιμη στον δημόσιο χώρο, όπως μια καθομιλουμένη γλώσσα ή ακόμη και τα αγγλικά. Οι διερμηνείς της νοηματικής γλώσσας εξακολουθούν να είναι λίγοι και οι υπηρεσίες που προσφέρουν είναι δαπανηρές. Εξίσου αναποτελεσματικές είναι οι εγκαταστάσεις και οι διευκολύνσεις προς τα εν λόγω άτομα. Επίσης, η νοηματική γλώσσα δεν αναγνωρίστηκε μέχρι και σήμερα ως μέσο επικοινωνίας από όλα τα κράτη. Επομένως, δεν έχει ακόμη θεμελιωθεί μια κουλτούρα και μια νοοτροπία φιλική προς τα άτομα με απώλεια ακοής. Τουναντίον, τα άτομα αυτά συχνά περιθωριοποιούνται και υφίστανται αποκλεισμό καθώς αποτελούν μειονότητα η οποία αναγκάζεται ουσιαστικά να προσαρμοστεί στις συνθήκες που της επιβάλλονται από το ευρύτερο κοινωνικό σύνολο. Το πρόβλημα είναι ακόμα χειρότερο στην περίπτωση των ατόμων νεαρότερων ηλικιών, τα οποία αντιμετωπίζουν προβλήματα ακοής, επειδή αναγκάζονται να μεγαλώσουν και να λάβουν την παιδεία τους σε ιδρύματα ή σχολεία τα οποία δεν είναι κατάλληλα προσαρμοσμένα στις ανάγκες τους. Τα σχολεία που εξειδικεύονται στις ανάγκες των εν λόγω ατόμων αποτελούν ακόμη εξαίρεση.

Επομένως, μιλάμε για εκατομμύρια ανθρώπους στον κόσμο οι οποίοι αντιμετωπίζουν προβλήματα στην επικοινωνία τους με τους άλλους επί καθημερινής βάσης σε περιπτώσεις όπως στα ψώνια, την παραγγελία γεύματος σε ένα εστιατόριο και την πληρωμή του λογαριασμού, στις ιατρικές τους επισκέψεις και στην επικοινωνία τους με τους γιατρούς. Ένα εξίσου μεγάλο πρόβλημα η έλλειψη πρόσβασης των ατόμων αυτών στο πολιτιστικό γίνεσθαι της χώρας τους. Αυτό αφορά την δυσκολία στην πρόσβαση σε αξιοθέατα πολιτιστικής κληρονομιάς, πινακοθήκες και μουσεία, την έλλειψη επαρκούς περιγραφής των συλλογών και εκθεμάτων και, τέλος, την έλλειψη μετάφρασης στη νοηματική γλώσσα βασικών, κοινών γνώσεων για τον πολιτισμό και την ιστορία. Στερώντας όμως από τα εν λόγω άτομα την ευκαιρία να γνωρίσουν για την ιστορία και τον πολιτισμό της ανθρωπότητας, τους στερούμε την ικανότητα να αποκτήσουν ιστορική συνείδηση και να αυτοπροσδιοριστούν ως άτομα, δηλαδή να διαμορφώσουν την ταυτότητά τους. Δεν μπορούμε να διαμορφώσουμε τους αυριανούς πολίτες και, κατ' επέκταση, τις μελλοντικές κοινωνίες, αν τους αποκόψουμε από τα επιτεύγματα του παρελθόντος. Κάθε μουσείο αποτελεί σύμβολο της χώρας του.



Αποθηκεύει κατά κάποιο τρόπο και δημιουργεί την εικόνα μιας χώρας. Κάθε έκθεμα αφηγείται μια συγκεκριμένη ιστορία και αποθηκεύει τις μνήμες του παρελθόντος.

Ο πολιτισμός και η τέχνη συμβάλλουν καθοριστικά στην προσωπική μας ανάπτυξη. Εμβαθύνουν τη γνώση μας, αφυπνίζουν την ευαισθησία μας και διεγείρουν την περιέργεια μας να ανακαλύψουμε ακόμα περισσότερα πράγματα. Εκτός από την αισθητική καλλιέργεια που μας προσφέρει ο πολιτισμός και η τέχνη, φέρνει επίσης κοντά τους ανθρώπους και δημιουργεί δεσμούς ανάμεσά τους. Ο πολιτισμός και η τέχνη διαμορφώνουν την καθημερινή μας ζωή με διάφορους τρόπους. Επίσης, θα πρέπει επίσης να θυμόμαστε ότι ο εαυτός γίνεται αντιληπτός μέσω μιας ευρύτερης πολιτισμικής αφήγησης. Μέσα από την προοπτική αυτή, ο εαυτός απεικονίζεται ως τμήμα μιας διαρκούς αφήγησης, η οποία απαρτίζεται από μύθους, παραδόσεις, δοξασίες, υποθέσεις και αξίες της πολιτιστικής κληρονομιάς κάθε ατόμου. Επομένως το άτομο ζει εντός και διαμέσου των ιστοριών και ενδιατριβούμε στις μεγάλες ιστορίες του πολιτισμού μας. Το μουσείο δε σημαίνει μόνο έργα τέχνης, σημαίνει επίσης η ανάμνηση τόπων και γεγονότων από όλο τον κόσμο. Είναι μια δεξαμενή των γνώσεων και των εμπειριών της ανθρωπότητας που μας δείχνει πώς φτάσαμε εδώ που βρισκόμαστε σήμερα. Ποια πορεία διανύσαμε σαν ανθρωπότητα για να μπορούμε σήμερα να οργανώνουμε μέρες πριν την επίσκεψή μας σε ένα μουσείο, χρησιμοποιώντας μια εφαρμογή στο κινητό μας τηλέφωνο από το σπίτι, ή για να μπορούμε να πληρώνουμε τα εισιτήρια μας μέσω του διαδικτύου σε μια τραπεζική εφαρμογή; Δυστυχώς, πέρα από την τεχνολογική και την επιστημονική πρόοδο, σαν ανθρωπότητα έχουμε βιώσει τη δίνη των πολέμων και των συγκρούσεων, των λιμών και άλλων φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών. Κάθε μία από αυτές τις προκλήσεις ήταν το επόμενο βήμα στην πορεία μας προς το σήμερα.

Επομένως, η αισθητική καλλιέργεια δεν περιορίζεται μόνο στις γνώσεις γύρω από το έργο ενός ζωγράφου ή ενός γλύπτη, αλλά εκτείνεται σε μια σαφώς βαθύτερη, βαθυστόχαστη ανθρωπιστική σκέψη, η οποία μας βοηθά να αποκτήσουμε επίγνωση για τη θέση μας στον κόσμο. Όλα όσα βιώσαμε σαν ανθρωπότητα διαμόρφωσαν τον σύγχρονο πολιτισμό στον οποίο ζούμε, ενώ η πείρα που αποκτήσαμε μας καθοδηγεί και μας προειδοποιεί για το μέλλον. Με βάση λοιπόν τα όσα προαναφέραμε, η στέρηση της γνώσης του παρελθόντος από το άτομο, η μετάδοση ελλιπούς ή διαστρεβλωμένης γνώσης των ιστορικών γεγονότων αποτελεί μια ανεπανόρθωτη απώλεια για αυτό. Απώλεια όχι μόνο για το άτομο, αλλά και για την κοινωνία στο σύνολό της. Ο Βρετανός πρωθυπουργός Ουίνστον Τσόρτσιλ κάποτε ανέφερε ότι « όποιος δεν γνωρίζει την ιστορία του είναι καταδικασμένος να την επαναλάβει. »

Ας φανταστούμε και πάλι ότι όλοι οι πολιτιστικοί φορείς μας κλείνουν τις πόρτες τους, και το μόνο που απομένει να κάνουμε για να θαυμάσουμε τα έργα τέχνης που φιλοξενούν είναι να κρυφοκοιτάξουμε μέσα από τα κάγκελα των παραθύρων τους. Δεν μπορούμε δηλαδή σε ατομικό επίπεδο να γνωρίσουμε την ιστορία μας, να δούμε τα απομεινάρια της με τα ίδια μας τα μάτια, να μιλήσουμε για δαύτην. Αυτό λοιπόν το κενό ομοιάζει σε μεγάλο βαθμό με την κατάσταση των ατόμων με απώλεια ακοής, οι



οποίοι συχνά αναγκάζονται να υπολογίζουν μόνο στην εικόνα αυτή καθαυτή χωρίς κανένα ουσιαστικό πλαίσιο για να αντλήσουν γνώση. Οι πληροφορίες που τους παρέχονται συνήθως για τα έργα τέχνης είναι πρόχειρα προετοιμασμένες, ελλιπείς και επιφανειακές, αποκλείοντάς τους έτσι από τον διάλογο και την προοπτική να εμβαθύνουν στον κόσμο του πολιτισμού και της τέχνης. Προφανώς, το βάρος της ευθύνης για την επιμόρφωση και τον σχεδιασμό μουσειακών δραστηριοτήτων για τα άτομα με απώλεια ακοής είναι πολύ μεγάλο.

Ωστόσο, κάθε δράση πρέπει να έχει μια αρχή, και κάθε αρχή προβάλλει πολλές δυσκολίες. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η κοινοπραξία πίσω από το έργο PERIEGESIS είναι πρόθυμη να βοηθήσει στην αντιμετώπιση αυτών των δυσκολιών. Με μεγάλο αίσθημα ευθύνης αλλά και με ευχαρίστηση, καταβάλλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να ενισχύσουμε την προσβασιμότητα των πολιτιστικών θησαυροφυλακίων στα άτομα με απώλεια ακοής για να τα βοηθήσουμε να αξιοποιήσουν στο έπακρο τα αγαθά που προσφέρει ο πολιτισμός και η τέχνη. Βήμα προς βήμα, εκπληρώνουμε την υπόσχεση που δώσαμε για να φανούμε αντάξιοι του ονόματος του έργου μας – «περιήγησις», μιας πανέμορφης αρχαίας ελληνικής λέξης που σημαίνει περιδιάβαση, ταξίδι και διαδρομή. Και όπως κάθε ταξίδι, το δικό μας ξεκινά επίσης με αυτό το πρώτο βήμα, το οποίο σε αυτήν την περίπτωση είναι η επικοινωνία. Αφετηρία μας αποτελεί η προαναφερθείσα αναγκαιότητα έναρξης διαλόγου με την ιστορία και τον πολιτισμό, η ανάγκη γνωστοποίησης των ιστορικών γεγονότων και της σημασίας τους, η οποία μπορεί να συμβάλλει δυναμικά στην ενδυνάμωση της διαπροσωπικής και κοινωνικής συμμετοχής των ατόμων με απώλεια ακοής στο πολιτιστικό γίγνεσθαι.

Για τον λόγο λοιπόν αυτό, έχουμε συμπεριλάβει στη λίστα της ομάδας-στόχου μας τους εργαζόμενους σε πινακοθήκες, μουσεία και άλλα πολιτιστικά θησαυροφυλάκια που έχουν άμεση επαφή με τους επισκέπτες. Συνήθως, σε μια τέτοια περίπτωση, θα έπρεπε να αναφέρουμε τους ξεναγούς που γνωρίζουν τη νοηματική γλώσσα, αλλά αυτό από μόνο δεν θα ήταν μια ουσιαστική λύση στο πρόβλημα, εφόσον πριν από την περιήγηση στα εκθέματα ενός μουσείου ή πινακοθήκης προηγείται μια σειρά από φαινομενικά ασήμαντες δραστηριότητες, που όμως για τα άτομα με απώλεια ακοής κρίνονται αναγκαίες για να εξασφαλίσουν μια ομαλή επίσκεψη και μια ολοκληρωμένη εμπειρία των αγαθών και υπηρεσιών που παρέχουν οι πολιτιστικοί χώροι. Αυτές λοιπόν οι υπηρεσίες μπορεί να αφορούν τον γενικό προσανατολισμό στο χώρο του μουσείου, την αγορά εισιτηρίου, την εύρεση αποδυτηρίων ή αποχωρητηρίων, την αναζήτηση ιατρικής βοήθειας, την ειδοποίηση των φρουρών ασφαλείας για ένα χαμένο πορτοφόλι ή ακόμα και για ένα ασυνόδευτο παιδί στο πλήθος, ή ερωτήσεις σχετικά με τις ημερομηνίες και τη διαθεσιμότητα των εκθέσεων. Αυτές είναι μόνο μερικές από τις βασικές ανάγκες. Όταν λοιπόν τα άτομα με απώλεια ακοής δεν είναι σε θέση να κάνουν διάλογο με τους άλλους όταν χρειάζονται βοήθεια, τότε δεν μπορούν να συμμετάσχουν ουσιαστικό στο αγαθό που τους προσφέρεται.



Ταυτόχρονα, αντιλαμβανόμαστε ότι η εκμάθηση της νοηματικής γλώσσας μπορεί να αποτελέσει μεγάλη πρόκληση για τους εργαζόμενους στους χώρους αυτούς. Ειδικά όταν πρόκειται για μια γλώσσα που δεν είναι τόσο διαδεδομένη όσο οι ομιλούμενες γλώσσες. Η τεχνολογία μπορεί, ωστόσο, να βοηθήσει σημαντικά στην προσπάθεια αυτή, αλλά ακόμη βρίσκεται σε προκαταρκτικό στάδιο η εφαρμογή της στον τομέα αυτό. Τον Φεβρουάριο του 2021, ένας φοιτητής της μηχανολογίας από το Ινδικό Ινστιτούτο Τεχνολογίας Vellore άρχισε να εργάζεται πάνω σε έναν αυτόματο μεταφραστή νοηματικής γλώσσας στα αγγλικά, ο οποίος βασίζεται σε ένα σύστημα τεχνητής νοημοσύνης. Ο αυτόματος μεταφραστής λειτουργεί με μια κάμερα web, η οποία αναγνωρίζει τα νοήματα «Γεια», «Σ' αγαπώ», «Ευχαριστώ», «Παρακαλώ», «Ναι», «Όχι» (<https://www.youtube.com/watch?v=EH4LEDRXjw>). Το πρότζεκτ αυτό βασίζεται στο έργο του Nicholas Renotte, ο οποίος έχει ασχοληθεί προηγουμένως με την αυτόματη μετάφραση της νοηματικής γλώσσας σε πραγματικό χρόνο μέσω τεχνητής νοημοσύνης. (<https://www.youtube.com/watch?v=pDXdlXlaCco>). Όσο συναρπαστικά και αν είναι τα νέα, εξακολουθούμε να μιλάμε για ένα ακόμη αβέβαιο μέλλον, ιδίως όταν αυτού του είδους η τεχνολογία δεν έχει ακόμη εφαρμοστεί ευρέως. Χρειάζεται επομένως να δράσουμε άμεσα.

Η καλύτερη λύση, ωστόσο, του προβλήματος δεν είναι η εφαρμογή τεχνολογιών που επιτρέπουν την αυτόματη μετάφραση στη νοηματική γλώσσα αλλά η ενδυνάμωση των διαπροσωπικών μας σχέσεων με τα άτομα με απώλεια ακοής. Η ανθρώπινη επαφή με τα άτομα αυτά έχει πιο πολλά πλεονεκτήματα να προσφέρει. Συνεπώς, θεωρούμε ότι είναι πολύ σημαντικό να συμπεριλάβουμε στη λίστα της ομάδας-στόχου του έργου μας τους εργαζόμενους των πολιτιστικών θησαυροφυλακίων και να προάγουμε την εκμάθηση της νοηματικής γλώσσας και την ανάπτυξη μιας φιλικής κουλτούρας προς τα άτομα με απώλεια ακοής. Για την επίτευξη αυτού του στόχου, έχουμε προγραμματίσει ένα σύνολο αλληλοσυμπληρούμενων μέσων και εργαλείων. Εκτός από το γλωσσάριο, τα αλλά παραδοτέα του έργου μας περιλαμβάνουν έναν κατάλογο ταινιών, σχέδια μαθημάτων και ένα ψηφιακό σοβαρό παιχνίδι. Μέσω της εφαρμογής της τεχνολογίας θέλουμε να δώσουμε μια πιο ψυχαγωγική διάσταση στην απόκτηση της νοηματικής γλώσσας μέσω μη τυπικών εργαλείων μάθησης. Όλα τα παραδοτέα του έργου θα είναι διαθέσιμα δωρεάν στη διεύθυνση <https://periegesis.eu>.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι οι προσπάθειές μας στο πλαίσιο του προγράμματος PERIEGESIS θα είναι μόνο η αρχή ενός όμορφου ταξιδιού. Πρωτοβουλίες όπως αυτή, που έχουν μια συγκεκριμένη ομάδα-στόχο και στοχεύουν στην επίλυση ενός σαφώς οριοθετημένου προβλήματος, έχουν μεγάλη προοπτική για επιτυχία επειδή ανταποκρίνονται σε συγκεκριμένες, υφιστάμενες ανάγκες. Χάρη στην φαινομενικά μικρότερη κλίμακα των ζητημάτων που πρέπει να διευθετήσουν, μπορούν να αλλάξουν την κοινωνία από το μηδέν, διαμορφώνοντας ευσυνείδητους πολίτες και προωθώντας θετικές αλλαγές στην νοοτροπία τους. Στον σύγχρονο κόσμο που ζούμε, η διάχυση της γνώσης επιταχύνεται ολοένα και περισσότερο χάρη στις σύγχρονες τεχνολογίες που ευνοούν την παγκοσμιοποίηση. Είναι λοιπόν μόνο θέμα χρόνου οι αλλαγές που



γίνονται σε τοπικό επίπεδο να αρχίσουν να αποδίδουν σε μια πιο διευρυμένη, παγκόσμια κλίμακα.

Δεν ξέρουμε τι μας επιφυλάσσει το μέλλον. Καθώς εμείς τώρα συντάσσουμε αυτό το γλωσσάριο, ο κόσμος συνεχίζει να εξελίσσεται αδιάλειπτα ανά το δευτερόλεπτο. Δεν μπορούμε συνεπώς να προβλέψουμε τί αλλαγές θα έρθουν, τί νέες εξελίξεις θα φέρει η τεχνολογική πρόοδος και ποιες επιπτώσεις θα επιφέρουν τελικά οι υφιστάμενες πολιτικές πρακτικές. Ωστόσο, ανάμεσα σ' αυτό το χάος, υπάρχει κάτι που παραμένει αμετάβλητο, το οποίο είναι οι ίδιοι οι άνθρωποι, με τις δυνατότητές τους για προβληματισμό, αλλαγή και δράση. Από αυτή την άποψη, η διαμόρφωση ιστορικής συνείδησης και πολιτιστικής ταυτότητας είναι μια ασπίδα προστασίας για τον άνθρωπο, και τα πολιτιστικά θησαυροφυλάκια σαν κοιτίδες πολιτισμού και ιστορικής μνήμης έχουν ένα σημαντικό ρόλο να επιτελέσουν. Ένα ορθά οργανωμένο ταξίδι μέσα από τα επιτεύγματα του πολιτισμού μας μπορεί να μετατρέψει τους βωμούς του παρελθόντος μας σε μια πύλη για ένα καλύτερο μέλλον.

Με αυτό τον τρόπο, θα μπορούσαμε να ατενίζουμε τις επικείμενες αλλαγές που μας επιφυλάσσει το μέλλον με ελπίδα και αισιοδοξία. Ας μην ξεχνάμε ότι μπροστά στις μεγαλύτερες απειλές που βίωσε η ανθρωπότητα, το μεγαλύτερο μέρος του κόσμου ένωσε τις δυνάμεις του σε μια άνευ προηγουμένου κλίμακα. Ένα ασυγκράτητο ρεύμα ανθρωπιστικής βοήθειας ρέει σχεδόν από κάθε κατεύθυνση. Η ενσυναίσθηση και η βοήθεια προς τον συνάνθρωπο είναι ένα ανθρώπινο φυσικό ένστικτο. Αυτό όμως συχνά το παραβλέπουμε, επειδή μας καταβάλλει το άγχος της σύγχρονης καθημερινής ζωής και οι πολλές υποχρεώσεις που αναλαμβάνουμε στις σύγχρονες κοινωνίες. Ωστόσο, η προθυμία μας να ανοιχτούμε σε άλλους ανθρώπους είναι αναμφισβήτητη. Και το πιο σημαντικό, αυτή η αδελφότητα και η αξία της ανταπόδοσης επιβεβαιώνονται στην πράξη. Επομένως, πιστεύουμε ακράδαντα στην επιτυχία του έργου PERIEGESIS, το οποίο απευθύνεται στις δυνατότητές μας να ενώσουμε τις δυνάμεις μας, να συμμετάσχουμε από κοινού και να συμπάσχουμε.